

# NEWSLETTER

## Department of Classical & Modern Languages & Cultures

Summer 2011 – Spring 2012

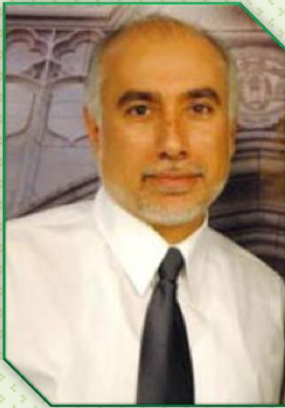
*News of the CMLC Department faculty, staff, and students  
at John Carroll University*

*(Language sections are in alphabetical order – please scroll down.)*

- *Arabic*
  - *Chinese*
  - *Classics*
    - *Ancient Greek*
    - *Latin*
    - *Classical Studies*
  - *French*
  - *German*
  - *Italian*
  - *Japanese*
  - *Slovak & Russian*
  - *Spanish*
  - *LLC - Language Learning Center*
  - *Joint Events*
-

# A RABIC

## Ramez Islambouli. M.A.



**Mr. Ramez Islambouli**, who teaches Arabic as a part time lecturer here at JCU in our CMLC dept., was selected as one of the two winners of the **2012 Carl F. Wittke Award for Excellence in Undergraduate Teaching, at Case Western Reserve University**. (This honor is similar to the “Lucrezia Culicchia Excellence in Teaching Award” presented yearly to a faculty member of the JCU College of Arts & Sciences, who has made a distinct difference in the teaching climate of the College). While the award was presented at CWRU, it is a significant honor for Mr. Islambouli, whom we in CMLC at JCU can also claim as one of our own.

We are delighted that **Mr. Islambouli** is teaching Arabic here at JCU as a part time lecturer, and we are sure his JCU students share the same enthusiasm as his CWRU students. While he currently teaches for CMLC primarily in Arabic, he has also taught courses for the JCU History Dept. as well as other JCU departments in past years.

The Wittke Awards was presented at the undergraduate diploma ceremony at CWRU Commencement, Sunday, May 20, 2012. He received a cash award from the university, and his name will go on the perpetual plaque that is currently located in Thwing Center at CWRU. The Wittke Student Selection Committee there at CWRU commented very favorably on his teaching style and the encouragement and support that **Mr. Islambouli** always gives to students. Below are just a few of the written comments from his CWRU students that contributed to his being named for this award:

*Professor Islambouli has made my interest in learning Arabic increase tremendously. I have now decided that I would like to minor in Arabic, and he was very pleased with my decision. He is a great professor that cares a great deal about his student's learning the material, and meeting the course objectives. He is very encouraging of everyone, and will certainly go out of his way to help any struggling students. He beyond doubt deserves this award because I firmly believe that anyone who has ever taken his class or are currently in his class will be happy to see him recognized for his excellent teaching.*

*Professor Islambouli has very precise expectations for his class and does not accept any less effort than what is required to succeed. At the same time, though, he will work with students at great lengths and with endless patience to help them succeed as long as they put forth the effort.*

*Professor Islambouli is unarguably the best professor I have had at Case Western Reserve... It is a joy to go to his classes and it has been one of the most memorable experiences at Case.*

*Professor Ramez Islambouli always has a smile to share. He always has great advice and is probably the first professor I would turn to if I was having any trouble. On countless occasions when I was feeling very stressed Professor Islambouli was able to help put things in perspective for me with a few kind and wise words. He is a great Professor and very deserving of this award.*

### **Sawssan Khoury, M.A.**

Interest in **Arabic** language and culture has steadily grown at JCU. Spring 2012 marked the end of the third year of offering two sections of on-campus Beginning Arabic courses. In the fall of 2012, we will add the intermediate level that JCU students themselves requested, taught by **Ms. Sawssan Khoury**, part time lecturer in Arabic.



**Ms. Khoury** continues to be active in the Arab community in Cleveland and also Washington, DC. She has organized several cultural functions, hosting reputable artists including the poets Nizar Qabbani and Mahmoud Darwish. She served on the management board of Access for five years, a local civil society organization which helps Arab-Americans attain economic and social assistance, including the teaching of English as a second language. Since 2008 she has been on the management board of the Arab-American Anti-Discrimination Committee, the largest grassroots Arab-American organization in the country, whose core objective is the defense of civil rights and liberties.

## **C** HINESE

We are pleased to announce that JCU now offers **Chinese** language instruction at the beginning, intermediate, and advanced levels, an achievement made possible by our **Confucius Classroom Program**. Our Confucius Classroom is affiliated with the University of Pittsburgh's Confucius Institute and is a project of Hanban, an arm of the Chinese Ministry of Education that promotes the study of Chinese language and culture around the world. CMLC also works closely with the East Asian Studies Major/Minor program, **Dr. Pamela Mason**, Program Director.



## Zhenping Shao

In Fall 2010, we welcomed our first Confucius Classroom visiting instructor, **Ms. Cai Wei**, from Wuhan, Hubei Province, China. In Fall 2011 we welcomed **Ms. Cai Wei's** successor, **Ms. Zhenping Shao**, as John Carroll's new Confucius Classroom instructor. Before coming to JCU, **Ms. Shao** (whose English name is **Sharon Shao**) was a Chinese Professor in the Modern Language Department at St. Vincent College in Latrobe, Pennsylvania. She is completing her graduate studies at the Faculty of Arts, Wuhan University, majoring in Chinese Teaching for Foreign Learners. **Ms. Shao** has also been awarded many prizes in Chinese Dance competitions as well as many other Chinese cultural activities.



This year the CHINESE NEW YEAR CELEBRATION celebrated **THE YEAR OF THE DRAGON** and took place at JCU Sunday Jan. 22 through Sunday, Jan. 29, 2012. On Monday, Jan. 23, **Mr. David Wong** (Executive Director, JCU Academic Finance) and **Ms. Shao** performed "ODE OF MULAN": 5TH CENTURY POETRY. AN EXPERIMENT IN MANDARIN AND CANTONESE in the LSC Atrium. On Sunday, Jan. 29, the celebration closed with "MELODIES FOR THE YEAR OF THE DRAGON," performed by the Cleveland Chinese Music Ensemble, incorporating classical dance and tea ceremony performance by **Ms. Shao** in St. Francis Chapel. The concert was followed by Chinese food tasting in the Atrium of the D.J. Lombardo Student Center.

## Tongxia Zhang



**Ms. Tongxia Zhang** is the third Confucius Classroom instructor we have been delighted to host. She will assume responsibility for the **CHINESE** program for the academic year 2012-13, and will teach courses in beginning, intermediate, and advanced Chinese language and culture. She will also participate in numerous Chinese/East Asian related community and cultural events in order to promote the program. **Ms. Zhang** is a graduate of the College of Chinese Language and Literature, Wuhan University, in Hubei Province, China, with a major in teaching Chinese as a second language. As a post-grad, she continued to teach "Chinese as a second language" at Wuhan University.

*Among her many accomplishments:*

**Ms. Tongxia Zhang** won First Prize in the "Luoja Fenghua" Innovative Competition of International Chinese Teaching, Resource, Research, and Development, at Wuhan University (Group Award); was awarded the Hu Guorui Scholarship; was also awarded a special scholarship at Wuhan University; was named a Merit Student of Wuhan University in 2008 and 2010 as well as the Outstanding

Student in Social Activity in 2010; won second prize in the Ancient Poetry Recitation Contest of Wuhan University; as well as numerous other awards.

Additionally, **Ms. Zhang** has many accomplishments in community and work related service. From 2007-2009, she served as a journalist and leader of the reporting department of the Ziqiang Website, the Student Portal of Wuhan University. She also organized a series of events such as “Top Ten Students” of Wuhan University competitions, as well as the 8<sup>th</sup> Journalist Festival of Universities in Central China. In 2011, she received an internship at Wuhan Shouxi Culture Communication. In 2011, she also served as a Full-time Program Assistant in the “Pitt in Wuhan” Summer Chinese Learning Program at Wuhan University, and was teaching Senior English in the self-taught examination training course of Wuhan University (part-time).



### ***STUDENTS in CHINESE:***

■ **“RICE” / R.爱.C.E.:** A new student led group with interest in East Asian Cultures was been formed on Campus in 2011 and continues to be active. It is called **“RICE”** which stands for **“Reaching your LOVE for Cultures of the East.”** The “I” in the club logo of “RICE” is written to look like the character which means “love.” This particular written character is common to many Asian languages.

■ **Amanda L. Miller ‘14** and **Jennifer K. Tran ‘13** were 3<sup>rd</sup> Class Prize Winners 2011-2012 for the 3<sup>rd</sup> “Chinese Bridge” East U.S.A. Chinese proficiency competition for foreign [non-native] college students. (The 11<sup>th</sup> “Chinese Bridge” competition was held at Saint Vincent College, Latrobe, PA.)



■ **Rebecca Secula ‘13** and **Hui Sian Tan ‘12**, students of **Chinese**, were awarded the **EAST ASIAN STUDIES FR. RICHARD J. SCHUCHERT, S.J. MEMORIAL PRIZE** at the CMLC Awards Day ceremonies on May 2, 2012. The Awards were presented by **Dr. Pam Mason**, Program Director of EAS. (**Peter X. Mcnamara ‘13**, student of



**Japanese**, also won for Japanese Studies, see under “Japanese” for a full description of the Prize.)





## Hui Sian Tan '12

This past year, the College of Arts and Sciences under the initiative and direction of **Dean Dr. Jeanne Colleran** sent six non-science students to intern at the Office of Civic Initiatives under the direction of **Ms. Rosalind Strickland**. This is the office of community outreach for the Clinic. Their website is: <http://www.clevelandclinic.org/civiceducation/>. Each of the students reported a very worthwhile experience. Some of the students translated Clinic materials into other languages (Chinese, Spanish); others worked on web design; still others helped with curricular materials. [Some, but not all, were foreign language students.] **Hui Sian Tan '12 was one of the participants.**

**Hui Sian** worked independently at the Clinic under the direction of **Ms. Strickland** and received academic credit for her internship as IC 398 (International Cultures) under supervision of **Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter**, CMLC Department chairperson.

Over the course of her internship, **Hui Sian** translated three sets of curricula [*from English into Chinese*]: one under the title of "Brainology," another set of curriculum on "Bariatric Surgery," and one set on "the Heart and Circulatory System." She also participated in the organization of three programs: "eXpressions," "EXPLORERS," and the "Summer Internship Program." Lastly, she created and edited a project proposal which focuses on integrating the translated curricula [*from English into Chinese*] in various ways for use by teachers K-12.

**About Hui Sian Tan:** she is a transferred international student from Singapore. **Hui Sian** graduated from JCU in May, 2012 as a double major in English, and East Asian Studies. While at JCU she was the president of R.爱.C.E., a JCU Writing Center consultant, and a work-study student for EAS.

**Hui Sian's** experience at JCU has largely influenced what she would like to do in the future. She studied Chinese for ten years in Singapore and furthered her study of Japanese at JCU. She originally came to JCU with her mind set on an English degree, but eventually decided to add an EAS minor. A classmate in her Japanese class granted her the chance to become a work-study under EAS, which paved the way to numerous opportunities. She has been helping EAS develop and promote its major and minor, and she founded the EAS student organization, R.爱.C.E.

With her fluency in Chinese and English, she assisted the Chinese professors in some of their beginning Chinese classes and tutored students on the side. While helping to improve the EAS website in 2010-2011, she conducted a series of faculty interviews that show students what they can do with their EAS degree and how involved faculty members are with East Asia.

In Spring 2011, she completed an independent study where she translated a selection of literary essays by Taiwanese female writer Long Yingtai (龙应台). She also worked on another translation of Zhu Ziqing's (朱自清) essay, "Traces of Wenzhou (温州的踪迹)" accompanied by a literary analysis for her honors project. She reported that she greatly enjoyed the bittersweet experience of translation, and hopes to further her studies in a Chinese Literature graduate program. She also has a strong interest in Japanese language and culture, having traveled there thrice, and aspires to achieve fluency in Japanese.

# C LASSICS (Ancient Greek, Latin, Classical Studies)

---



## Dr. Gwen Compton-Engle

**Dr. Gwen Compton-Engle** led a new study tour to Greece during the first two weeks of January, 2012. During the trip she taught a course entitled CL 340/HP 390 “The Archeology of Greece.” In addition to the students, **Dr. Compton-Engle** was accompanied on the trip by CMLC colleague in German **Dr. Julia Karolle-Berg**, and by **Dr. Andreas Sobisch**, Director of the JCU Center for Global Education.

In addition, **Dr. Compton Engle’s** “The Blind Leading: Aristophanes’ *Wealth* and *Oedipus at Colonus*,” has been provisionally accepted at *Classical World*, a journal with one of the largest circulations in its field, published by the Classical Association of the Atlantic States.

## Dr. Kristen Ehrhardt

In Fall of 2011, the CMLC department welcomed a new Visiting Assistant Professor in Classics, **Dr. Kristen Ehrhardt**.

**Dr. Ehrhardt** completed her degree in Classics at the University of Wisconsin-Madison in 2011, with a Ph.D. minor in Art History. Her research interests include Greek and Latin poetry, the interplay between art and text, and representations of symposia from the eastern influences on early Greek symposia to later Roman adaptations of feast scenes. **Dr. Ehrhardt** taught courses in Latin, Greek, and Classics during the past academic year.



**Dr. Ehrhardt** also delivered a paper entitled “Fillies and Fawns: Multiple Allusions in Horace’s Lyric Landscape (Odes 1.23)” at the 108<sup>th</sup> Annual Meeting of the Classical Association of the Middle West and South, in Baton Rouge, LA, in March of 2012.

## Dr. Thomas Nevin



Classics Professor **Dr. Thomas Nevin** spent the 2011-2012 academic year on leave with a Grauel Faculty Fellowship Award. While on leave, **Dr. Nevin** was working on a book-length manuscript, tentatively titled *“The Murder of God.”* The work examines doubt, denial, and betrayal of Christ among German Protestant thinkers. During his Fellowship year, **Dr. Nevin** resided primarily in France while conducting his research and writing.

Oxford University Press will be publishing **Dr. Nevin’s** second book on the Carmel, *The Last Years of Saint Therese: Doubt and Darkness, 1895-1897.* [Publication date: TBA]



### ***STUDENTS in CLASSICS:***

■ **Tyler B. Vallinger '12** was awarded the **JOSEPH A. KIEFER, S.J. AWARD FOR OUTSTANDING SCHOLASTIC ACHIEVEMENT IN CLASSICAL LANGUAGES** at the CMLC Awards Day Ceremonies, May 2, 2012. The Award was presented by **Dr. Gwen Compton-Engle** and **Dr. Kristen Ehrhardt**.

**About the Kiefer Award:** This award is presented to a graduating senior for outstanding scholastic achievement in Classical Languages (Latin and Ancient Greek). Father Kiefer was a faculty member at John Carroll University from 1927 to 1951 in the Department of Classical Languages and was also the director of the Glee Club. He is the composer of JCU’s alma mater anthem, originally entitled “Sons of Carroll.”

### ***ALUMNI in CLASSICS:***

■ **Samuel Flores '07**, a PhD candidate in Classics at the Ohio State University, will be the Derrick K. Gondwe Visiting Scholar and Visiting Instructor of Classics at Gettysburg College.

■ **Jessica Harrington '08** just accepted a Latin teaching position at Loyola Academy in Chicago.

■ **Patrick Neff '10** was awarded the Richard T. Scanlan Teaching Fellowship for excellence in teaching at the University of Illinois, where he is a graduate student in Classics.



- **Sam Amos '11** was awarded a scholarship by the Classical Association of New England to study at the American Academy in Rome for six weeks in Summer 2012.

# FRENCH



## Dr. Hélène Sanko

**Dr. Hélène Sanko's** review of *"L'Afrique noire est-elle maudite?"* by Moussa Konaté appeared in *The French Review* 84.4 (2011) 842-843.

On July 7, 2011, **Dr. Sanko** delivered a presentation at the AATF Convention [American Association of Teachers of French] in Montréal, Québec, Canada, entitled *"Marguerite de La Roque, a Brave Woman."* In the early 1500s, Marguerite de La Roque was the first known European noblewoman to be marooned on an island near the Labrador and Newfoundland. After hearing her presentation and later during the Conference, the editor of the *French Review* [one of, if not *the*, top academic journal in French], approached **Dr. Sanko** about the possibility of writing a screenplay for a film about the life of Marguerite de La Roque. **Dr. Sanko** is pursuing these possibilities.

During her trip via Greyhound bus, and her stay in Montreal in an apartment setting, **Dr. Sanko** evaluated the possibility of offering a Spring Break in the Canadian province of Quebec, a possible alternate to the Spring Break trip in Paris.

The Maison Française de Cleveland, a subsidiary of the *"Fédération des Alliances Françaises,"* a worldwide organization that promotes French language, literature, and culture, invited **Dr. Hélène Sanko** to speak on the 19<sup>th</sup> century French woman painter Rosa Bonheur (1826-1999). **Dr. Sanko** gave her presentation, illustrated with slides of numerous works of the painter as well as scenes of her life, in April of 2012 at the Gala Brunch honoring recipient winners along with their teachers and professors of the *"Concours [French Contest] de la Maison Française de Cleveland,"* held at the Cleveland Skating Club in Shaker Heights. Dr. Sanko is submitting her presentation to the AATF (American Association of Teachers of French) Bulletin.

**About Rosa Bonheur:** animalist realist artist, and sculptor, who actually greeted Buffalo Bill, his circus and his cowboys show when he visited France. Rosa Bonheur gained fame and fortune in France, Great Britain, and the USA; her works are exhibited in the Musée d'Orsay in Paris, the Metropolitan Museum of Art in NYC, as well as in our own Cleveland Museum of Art's French Collection. She became so famous in the USA that a "Rosa Happiness" [*"bonheur"* = "happiness"] doll was created for little American girls. One of these youngsters, Anna Elizabeth Klumpke (1856 – 1942), an American from San Francisco, followed Rosa Bonheur's footsteps and became a painter herself. She met Rosa

Bonheur at her studio near Fontainebleau to paint her portrait, and Bonheur became so fond of her that she adopted her as her daughter and thus Anna Elizabeth became her heir.

During Spring semester 2012, **Dr. Sanko** taught a new IC (International Cultures) course: “China Through Films”; it was her way to share the results of her Grauel Faculty Fellowship Research accomplished during the summer and fall of 2010 at the Matteo Ricci Institute at the University of San Francisco entitled “China through the Eyes of the French.” Also as a follow –up to her Grauel research, Dr. Sanko delivered a PowerPoint presentation to the JCU general Faculty at the January 24, 2012 Faculty Lunch Series (JCU-Dolan).

On March 15, 2012, **Dr. Sanko** was the guest speaker at the JCU joint project of the Modern European Studies and East Asian Studies lunch series. On that occasion, she brought selected key books from her personal library as well as objects from her personal collection of authentic Chinese artifacts; the purpose was to pinpoint the Chinese influence on French culture, and to demonstrate how the French language itself had been strongly influenced by contacts with China. (**More about the presentation:** In fact “china” meaning “porcelain” gave birth to a new French verb, “chiner,” which translates into English as “antiquing” or researching and salvaging anything made of china. It expanded to include anything exotic that may have been thrown away by its original owner but which may be worth a fortune. This cultural impact led to the Emmaus movement in 1949; it is a non-profit organization created by a Catholic priest, l’Abbé Pierre (1812-2007), which has the goal of using antiquing to help poor and homeless people as well as refugees.)

**Dr. Sanko** was invited to read her paper entitled “From the Adriatic Coast to France via Sicily, Francesco Laurana:(1430 ?- 1502), A Croatian Traveling Artist of the Renaissance” at the 15th Annual Mediterranean Studies Congress held at Juraj Dobrila University of Pula, Pula, Croatia (*Sveuciliste Jurja Dobrile u Puli, Pula, Hrvatska*), May 30–June 2, 2012. Unfortunately, Dr. Sanko was not able to travel and deliver her paper due to her husband’s health situation, but she will submit her paper for publication in a scholarly journal.

**About Francesco Laurana (c.1430-1502) [his Latinized name, de la Vrana, alludes to the name of his birth place];** native of Zadar, a Dalmatian coastal city of Croatia who travelled and worked in Italy (Naples and Palermo) and France where he died (Tarascon, Aix-en-Provence, Marseille and Avignon). He did not belong to any school and remains known as a migrant artist of the Renaissance. He is often associated with another artist from the same village, Luciano Laurana (1420-1479) with whom he worked at the palace of Urbino. Among the most famous artists who were Laurana’s contemporaries were: Antonello da Messina (1430-1479), Botticelli (1445-1510), Piero de la Francesca (c. 1415-1492), Leonardo da Vinci (1452-France, 1519), Bellini 1460-1516), Michelangelo (1475-1564) and Raphael (1483- 1520) whom he may have met during his travels and his stay at Urbino. He is best known for his sculptures of female busts which were identified as his masterpieces five centuries after his death and which are now in the most famous museums of the world (Paris, Berlin, Vienna, Washington, D.C. and the Metropolitan Museum in New York).



**Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter**

**Dr. Nancy J. Conrady**

**Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter** organized and supervised the “*Concours [Contest] de la Maison Française de Cleveland*” in March-April 2012. The French contest has a high school as well as a





college division, and the *Maison* invites all advanced students of French to participate. The high school division is open to all schools throughout Cuyahoga as well as neighboring counties, and the college division is open to colleges and universities in NE Ohio. The top winners are awarded cash prizes up to \$1,000 at the Awards Banquet held annually at the Cleveland Skating Club in Shaker Hts. **Dr. Nancy J. Conrady**, part time lecturer in French, and who serves as the Secretary of the **Maison Française de Cleveland**, was instrumental in organizing the Gala Awards Banquet.

In addition to her colleague **Dr. Hélène Sanko**, **Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter** was also invited to give a lecture in September, 2011, for the Maison Française de Cleveland monthly lecture series. Her presentation was entitled "*Fêtons le bicentenaire de Franz Liszt (1811-2011); ses années d'intrigues à Paris*," which celebrated the bicentennial of the birth of Franz Liszt as well as his years in Paris. Although Liszt is normally associational with Hungarian and German identity, his formative years and the bulk of his musical education was actually spent in Paris. As a 12-year-old prodigy, Liszt gave his first public performance in Paris in February, 1824, two months after his arrival in the city. As an adult, he played in integral part in the Romantic period of European art, literature, and music, and was associated with all the leading figures of the Romantic Age, including French masters such as Victor Hugo, Alfred de Musset, Hector Berlioz, and Camille Saint-Saëns.

**Dr. Pereszlenyi-Pinter** attended the American Hungarian Educators Association's 37th Annual Conference in April 2012, at Long Island University, Brooklyn Campus, in Brooklyn, NY, during which she read her paper entitled "A Hungarian 'Madwoman in the Attic': Rehabilitating Elizabeth Báthory, a Seventeenth Century 'Serial Killer,' a.k.a. 'The Blood Countess Dracula'." She also chaired a separate session entitled "Educational Initiatives in Hungary."

**Dr. Pereszlenyi-Pinter** also participated in two JCU Faculty Learning Communities which met several times during the past academic year. She continues to be a participant in a JCU Faculty Learning Communities which commenced in 2011: "Intercultural Competence: An Interdisciplinary Approach to Theory, Practice, and Assessment," chaired by **Dr. Julia Karolle-Berg** (CMLC-German, and Director of the JCU Honors Program), along with five additional JCU colleagues (**Dr. Lauren Bowen** Political Science, & Associate Academic VP), **Dr. Luigi Ferri** (CMLC - Italian), **Dr. Dr. Susan Long** (Sociology, and East Asian Studies), **Dr. Jacqueline Schmidt** (Communication & Theatre Arts), and **Dr. Andreas Sobisch** (Director, Center for Global Education).

**Dr. Pereszlenyi-Pinter** also participated in the Faculty Learning Community for "Engaging the World" chaired by **Dr. Phil Metres** (English) October 2011-May 2012. Support for this program was provided by the McGregor Foundation Program, *Engaging the World: Educating for Contemporary Global Citizenship*, the College of Arts & Sciences, and the Center for Faculty Development. The purpose of the 2011-12 *Engaging the World* faculty learning community was to enhance and suffuse teaching and learning about the multiple dimensions of globalization across the university core curriculum through strengthened faculty expertise and new course development.

Together with **Dr. Katherine Gyékényesi Gatto** (Spanish), **Dr. Pereszlenyi-Pinter** organized the CMLC and MES (Modern European Studies) program co-sponsored performance by the Rajkó Gypsy Youth Orchestra. (See below under "Joint Events" for additional information.)





**Darlene Nelson, M.A.**



**James Reed, M.A.**

**Ms. Darlene Nelson**, part time lecturer in French, was largely responsible for inviting representatives from major book publishers to the JCU campus to present programs for on-line learning materials in French, intended to accompany the new French 101-102 program materials. **Mr. James Reed**, also a part time lecturer in French and Spanish, provided valuable consultation as well for the new French program, as he has had experience with similar materials in the Spanish 101-102 program which had been implemented the previous academic year.

**Mr. James Reed** will be “retiring” at the end of the fall 2012 semester. He has served in several capacities in almost three decades at JCU. While serving as the full-time Director of Academic Advising and Study Abroad, and as a full-time Assistant Dean of the College of Arts and Science, he also taught French and Spanish, which he has continued to do since stepping down to partial retirement. Before his appointment at JCU, he was a Dean of summer schools in France and Spain. **Mr. Reed** has traveled extensively throughout South America and Spain. He earned a B.S. degree from Ohio State University and an M.A. from Case Western Reserve University. He will be sorely missed by all in CMLC, but we wish him the best as he pursues his travel plans as well as his many interests, and will always welcome his future visits!

**Françoise Rolland, M.A.**



**Ms. Françoise Rolland** will be joining the CMLC Department in the fall of 2012 as a part-time lecturer in French. She is a native of Brittany [la Bretagne], France, who holds a Maîtrise d’Anglais [M.A.] from the Université de Nantes. Her teaching career in French took her to London, England, as well as several colleges and high schools in the United States, including Creighton University and more recently Laurel School. **Professor Rolland** has taught all levels of French and serves on the College Board as a reader for the AP French Language and Culture Exam. Her areas of interest are second language learning, global cultural competence, arts and 19<sup>th</sup> and 20<sup>th</sup> century French culture. At JCU, she will be teaching intermediate and advanced courses in French.

On July 8, 2011, **Ms. Rolland** delivered a presentation at the AATF Convention [the American Association of Teachers of French] in Montréal, Québec, Canada, entitled “*Une Routine Artistique Pour AP et Pour La Vie*” [“*An Artistic Routine Both For AP And For Life*”]. This session explained how the systematic use of an artistic practice at the beginning of all French classes over the course of the previous year had had a positive impact on student language pronunciation, cultural interests, as well as affective attitudes, regardless of aptitudes, toward language learning.

This coming January, 2013, **Ms. Rolland** has been invited to give a public lecture [topic TBA] in French by the Maison Française de Cleveland, a subsidiary of the “*Fédération des Alliances Françaises*,” a worldwide organization that promotes French language, literature, and culture. The Maison Française hosts a monthly lecture series on topics of interest by experts in their respective fields. [More information on her lecture is forthcoming.]



### ***STUDENTS and ALUMNI in FRENCH:***



The 2012 Induction Ceremonies for **PI DELTA PHI, the National French Honor Society, KAPPA ETA Chapter** at John Carroll University, Department of Classical and Modern Languages & Cultures, French Section, were held on March 15, 2012, starting at 5 pm, (together with the National Spanish Honor Society, SIGMA DELTA PI, PI LAMBDA Chapter). **Dr. Hélène N. Sanko**, Chapter Moderator, conducted the induction of the neophytes, assisted by JCU Student President of JCU’s Chapter of the National French Honor Society, **William Cook ‘13**.



#### **The 2012 Neophytes:**

**Megan M. Jones ‘14** (grad student)  
**Peter McNamara ‘13**  
**Megan E. Mulligan ‘15**  
**Gabrielle Ruchames ‘13**  
**Aimé Szymanski ‘14**



Numerous additional photos and a description of the events can be downloaded from this website:

[http://www.jcu.edu/language/French\\_Honor\\_Society\\_2012.pdf](http://www.jcu.edu/language/French_Honor_Society_2012.pdf)



### ■ Natalie Talis '11

JCU French major **Natalie Talis '11** spent several weeks during summer 2011 participating in a study abroad program in the French speaking city of Brussels [Bruxelles], Belgium. She was partially sponsored by the **René Fabien Study Abroad Scholarship via the CMLC department**. In Brussels, she lived with a family who conversed with her only in French, and she reports that the experience of living and studying abroad was priceless. She particularly credits her previous JCU courses in Business French as well as those in Political Science as exceptionally beneficial in preparing her for the Belgium experience.

A recent graduate of JCU, **Natalie** wishes to pursue a career in international relations and diplomacy, politics and business. She now holds a BA degree in French and Political Science. While she plans on attending graduate school for a Master's in Public Health, she is currently working for the AHMA - The American Holistic Medical Association, where she is helping the AHMA in the areas of communications and membership services. **Natalie's** interest in holistic medicine stems from many positive experiences with the Alexander Technique, yoga, and raw diets. As a future healthcare policymaker, **Natalie** hopes to use elements of non-traditional medicine to put prevention at the forefront of U.S. health system.

**Natalie** was also featured in a recent *Cleveland Plain Dealer* article as one of the founding members of the Booker T. Cleveland Society for the Learned. The Society, which hosts monthly book swaps around town, is one of several new groups that are transforming the book club concept, and in the process, attracting a diverse array of literary fans. Natalie and her co-founders met and brainstormed about how to transfer the concept of the **Parisian Book Club -- a 21st century literary salon that travels to different cocktail bars and mansions each month** -- to Northeast Ohio. It wasn't difficult. Though the mansions and bars of Cleveland may be a little less glamorous than those in the "**City of Lights**" [Paris], the basic idea was easy to translate. In a traditional book club, everyone reads the same title and meets to discuss. In a swap, readers bring books they love and can defend, then mingle until they find someone who wants to swap. (Read more about the book club and Natalie at:

[http://www.cleveland.com/entertainment/index.ssf/2012/08/book\\_lovers\\_are\\_heading\\_to\\_cle.html](http://www.cleveland.com/entertainment/index.ssf/2012/08/book_lovers_are_heading_to_cle.html)



### ■ Gabrielle Ruchames '13



**Gabrielle Ruchames '13** won 3rd prize of \$ 400 in the Annual “*Concours [Contest] de la Maison Française de Cleveland*” held in March of 2012. The contest’s college division is open to all advanced students of French at colleges and universities in NE Ohio. The top winners are awarded cash prizes. **Gabrielle** received her award at the presentations at the Cleveland Skating Club in Shaker Height on April 22,

2012, held in conjunction with the gala awards banquet honoring awardees and their French instructors. **Gabrielle**, a double major in French and Classics, had previously studied abroad in Spring of 2011 with ISEP [International Student Exchange Programs] at the Université de Caen in Caen, France.



### Dr. Claire Kew '99

**Dr. Claire Kew**, former JCU/CMLC French major, JCU graduate, and current alum, is an Assistant Professor of French at Salisbury University in Maryland. At left is a group photo of **Dr. Kew’s** French students that she led on a study tour to Martinique in 2010. (*L-R: the local guide, Dr. Kew, and her 10 students, posing in Fort-de-France, the capital of Martinique*)

**Dr. Kew** graduated from JCU in 1999 with a major in French. She went on to earn her M.S. in French literature at Bowling Green State University (2001), her D.E.A. in French literature at the Université de Genève in Switzerland (2004), and her Ph.D. in French literature at The Johns Hopkins University (2006) where her dissertation topic was on the 19<sup>th</sup> century French author Émile Zola. Her areas of specialization include 19<sup>th</sup> century French literature, Francophone literature of the Caribbean, and “*La bande dessinée*” (comics/graphic novels). At Salisbury University, she teaches French at all levels, and this fall 2012 semester her advanced courses will include a survey of French literature as well as FR 410 *Francophone Topics: Tintin, la bande dessinée d’Hergé*. **Dr. Kew** recently published a scholarly article on “*la bande dessinée*” in the academic journal *The Language Educator*, and also numerous shorter pieces in *Modern Language Notes*. **Dr. Kew** is currently working on a translation of a text by an author from Martinique. She is also a critic for the website of the MERLOT group [Multimedia Educational Resource for On-Line Learning and Teaching], a program of the California State University in partnership with higher education institutions, professional societies, and industry.

# GERMAN



## Dr. Julia Karolle-Berg

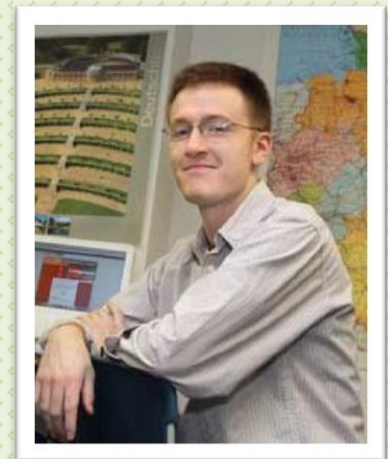
Commencing in Summer of 2011, **Dr. Julia Karolle-Berg** was appointed the new Director of the Honors Program at JCU.

Additionally, **Dr. Karolle-Berg** accompanied her CMLC colleague in Classics, **Dr. Gwen Compton-Engle**, who led a new study tour to Greece during the first two weeks of January, 2012. **Dr. Andreas Sobisch**, Director of the JCU Center for Global Education, also participated in the trip.

**Dr. Karolle-Berg** continues to serve as the chairperson of JCU Faculty Learning Community on “Intercultural Competence: An Interdisciplinary Approach to Theory, Practice, and Assessment” (2011 to the present). Current Learning Community participants include **Dr. Lauren Bowen** Political Science, & Associate Academic VP), **Dr. Luigi Ferri** (CMLC- Italian), **Dr. Susan Long** (Sociology, and East Asian Studies), **Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter** (CMLC Chairperson, & French), **Dr. Jacqueline Schmidt** (Communication & Theatre Arts), and **Dr. Andreas Sobisch** (Director, Center for Global Education).

## Timothy Cable, M.A.

During the Academic Year 2011-2012, the CMLC Department welcomed a new, part time lecturer in German, **Mr. Timothy Cable**. Following his Master's studies at Bowling Green State University (OH), **Mr. Cable** completed a year as a Fulbright English teaching assistant at Heinrich-Mann-Gymnasium in Cologne, Germany, and returned to the Cleveland area at the end of July, 2011. His Fulbright experience certainly furthered his competency as a language instructor and deepened his intimate knowledge of German language and culture.



**Mr. Cable's** course work in German has covered a broad range of topics and eras, from Middle High German to contemporary politics, and has been complemented at every stage by extended stays in Germany and Austria. His love of Germany actually came by accident. He arrived at BGSU as a freshman English major and chose to take German for the foreign language requirement. A study abroad trip to Austria in 2005 through BGSU's Summer Salzburg program changed his career path. He later spent a year in Hamburg, Germany, and fell in love with the language and the country.

As a teaching assistant at Bowling Green State University (OH), **Mr. Cable** gained valuable experience motivating undergraduate students to develop language skills and transcultural competence. He also received consistently positive evaluations from his students and supervising professors attest to the success of his teaching methodology, both at BGSU as well as during the past year here at JCU. He has lots of experience with advanced technology, including computer- and web-based instruction.

### ***STUDENTS in GERMAN:***



#### **Kathryn M. Hudzinski '12**

**Kathryn M. Hudzinski '12** was selected to receive **THE J.W. VON GOETHE AWARD FOR OUTSTANDING SCHOLASTIC ACHIEVEMENT IN GERMAN**. The award was presented at the CMLC Dept. Awards Day Ceremonies on May 2, 2012. The award was presented by **Dr. Julia Karolle-Berg**.

**About the Award:** This award is presented to a graduating German major who has consistently demonstrated outstanding scholastic performance and a vivid interest in the activities of the German section. The award is named after Johann Wolfgang von Goethe (1749-1831), the poet, statesman, and scientist whose thoughts and ideals expressed in his writings epitomized the positive, humanistic outlook of German Classicism. The presentations traditionally take place as part of the CMLC Dept. end-of-academic-year Awards Day ceremonies. The recipient receives a plaque and his/her name is inscribed on a permanent plaque in the CMLC office complex area.







## Dr. Santa Casciani

**Dr. Santa Casciani** presented a paper entitled "*The Tears of Love: Dante and the Franciscans,*" at the 47<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies at Western Michigan University, in May of 2012.

### JCU at Vatican City 2011:

24 students studied abroad at the JCU at Vatican City program in the Fall semester of 2011. The Program is sponsored by the **Bishop Pilla Program in Italian American Studies**, and organized, directed, and led by **Dr. Santa Casciani**. Students studied at the Urbania University, which is situated in the Vatican territory, and they resided just outside the Vatican wall. They had excursions in Tuscany and in numerous other sites in Northern Italy. This coming academic year in Fall of 2012, JCU at Vatican City will have 16 students who will again be studying with **Dr. Casciani** in Vatican City and in Rome.



View of Vatican Square



Urbina University next to the Vatican



With Dr. Santa Casciani: Excursion to Northern Italy and Switzerland, 2011

The academic year 2012-13 will be very eventful for **Dr. Casciani**. During October 5-6, 2012, at the American University in Rome, she has organized a session entitled "Teaching on the Road: Ideal Setting for the Future of Italian in American Universities," where along with her colleague in Italian **Dr. Luigi Ferri** and also **Dr. Nicholas Santilli** (Psychology), she will discuss how the Italian Section at John Carroll University has had a wide experience in the development of courses aimed at the internationalization of the curriculum. In this panel, the presenters will discuss the pedagogical approaches in the teaching of interdisciplinary courses on Italian Literature and Culture.

Because of **Dr. Casciani** and **Dr. Ferri's** experience in the development of new cutting edge curriculum in Italian Studies, they have also been asked to participate in a Roundtable Discussion at

the American Association of Teachers of Italian, entitled “Shaping the Future of Employability for Italian Studies Degrees,” which will be held in Strasbourg, France on May 31-June 2, 2013.

**Dr. Casciani** has also developed a session at the American Association of Italian Studies on “The Italian Renaissance: Art and Literature,” which will be held at University of Oregon in Eugene, on April 11-14, 2013 where she will read her paper entitled “Poliziano and Botticelli: A Dialogue between Art and Literature.”

**Dr. Casciani** has also submitted a paper entitled, “The Truth of Writing: Dante and Ignazio Silone” to the 48th International Congress on Medieval Studies at Western Michigan University to be held May 9-12, 2013.

Finally, **Dr. Casciani** and her CMLC colleague in Spanish **Dr. Antonio Pérez-Romero** were awarded a joint 2012 Summer Course Development Fellowship to create a team taught course entitled “Framing Spiritual Modernity: Juan de Valdés, Michelangelo, and Vittoria Colonna.” The course will be offered during The Bishop Pilla Summer Institute in Italy in summer of 2013. This new signature course will offer students the opportunity to travel to Spain and Italy and study on site the writings of Juan de Valdés, Michelangelo, and Vittoria Colonna. Specifically, the course will analyze the ways in which the writings of the Spanish author were interpreted in Colonna and Michelangelo’s poetry and visual arts respectively. Beginning with the study of Juan de Valdes’ spiritual message, the course will focus on the major ideas represented on the concept of human prudence (sometimes identified as human knowledge, reason, human wisdom or intellectual effort), as opposed to divine knowledge in the writing of the Spanish author. Then the focus will shift to the analysis of Valdés’ framing of the Christian message in the poetry of Colonna and in the painting of Michelangelo.

### **Dr. Luigi Ferri**

**Dr. Luigi Ferri** was appointed Assistant Professor of Italian, tenure track, commencing Fall 2011. He was also been appointed co-Director of the IBLC [*International Business Language and Culture*], and in this capacity he continues to work with **Dr. James Martin**, the IBLC co-Director for the Boler School and Associate Dean of the Boler School of Business, to develop and oversee this joint CAS-BSOB program. With respect to the IBLC program, **Dr. Ferri** represents not only Italian Studies but the entire CMLC department and all its languages. He is involved with staffing the required courses as well as securing internships abroad for IBLC students.

**Dr. Ferri’s** scholarly article entitled “A New Approach to an Old Question: On the Structure of Manzoni’s *I Promessi Sposi*” was published in *Forum Italicum, A Journal of Italian Studies*.





**Dr. Ferri** presented “The Dialectal Microcosm of the *Cortile* in the Theater of *I Legnanesi*” at the SAMLA conference (Southeast Atlantic Modern Language Association) in Atlanta, Georgia in November 2011. As of June, he submitted an essay on the same title for publication in the journal, *L’annello che non tiene* from the University of Wisconsin, Madison.

In collaboration with **Dr. Julia Karolle-Berg** (CMLC-German, and Director of the JCU Honors Program), **Dr. Ferri** took part in a panel discussion at the American Council on the Teaching of Foreign Languages in Denver, Colorado, in November 2011 and delivered a presentation on “Intercultural Competence: Approaching Theory and Practice through a Learning Community.”

**Dr. Ferri** also presented a paper entitled “Francis’s Ideal of Conscience in Manzoni’s *I Promessi Sposi*” at the 47<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies at Western Michigan University in May of 2012.

**Dr. Ferri** continues to be a participant in a JCU Faculty Learning Communities which commenced in 2011: “Intercultural Competence: An Interdisciplinary Approach to Theory, Practice, and Assessment,” chaired by **Dr. Julia Karolle-Berg** (CMLC-German, and Director of the JCU Honors Program), along with five additional JCU colleagues (**Dr. Lauren Bowen** Political Science, & Associate Academic VP), **Dr. Dr. Susan Long** (Sociology, and East Asian Studies), **Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter** (CMLC Chairperson, & French), **Dr. Jacqueline Schmidt** (Communication & Theatre Arts), and **Dr. Andreas Sobisch** (Director, Center for Global Education).

For the coming academic year, **Dr. Ferri** has submitted an abstract to the 48<sup>th</sup> International Congress on Medieval Studies at Western Michigan University, to be held May 9-12, 2013 entitled, “Dantean Echoes in Gadda’s *That Awful Mess on Merulana Street*,” as well as an abstract to the American Association of Italian Studies entitled “The Irony of Dialects in Ruzzante and *I Legnanesi*.” Additionally, **Dr. Ferri** will deliver conferences at the American University in Rome on 5-6 October 2012, on “Teaching on the Road: Ideal Setting for the Future of Italian in American Universities,” and in the Roundtable Discussion at the American Association of Teachers of Italian, entitled “Shaping the Future of Employability for Italian Studies Degrees,” which will be held in Strasbourg, France on May 31-June 2, 2013.

Also for this coming academic year, **Dr. Ferri** will lead the Spring Break 2013 field trip to Northern Italy as part of the course IC 164 “Literary Parks.” The course will be dedicated to Alessandro Manzoni and to his immortal novel, *The Betrothed*, his major work and a masterpiece of world literature. First published in 1827 and in three volumes, *The Betrothed* (orig. Italian: *I Promessi Sposi*) is an Italian historical novel set in in 1628 in northern Italy (mostly in and around Lake Como and in Milano and Bergamo). It has been called the most famous and widely read novel of the Italian language, and no other Italian literary work, with the possible exception of Dante’s *Divine Comedy*, has been the object of more intense scrutiny or more intense scholarship.

The course IC 164 “Literary Parks” will be sub-titled “Alessandro Manzoni and His Importance in Italian Literature,” while the theme of the trip will be “In Renzo's Footsteps.” [“Renzo” or short for Lorenzo Tramaglino, is the hero of the novel, a young silk-weaver of humble origins, engaged to



Lucia, whom he loves deeply. Initially rather naive, he becomes more astute throughout the novel as he is confronted with numerous and mounting difficulties.] Students will spend 10 memorable days in Northern Italy and will visit Milano, Como, Lecco, Mantova, Venice, and will have an excursion to the Italian Alps, to name just a few of the planned activities.

## **OTHER ITALIAN FACULTY NEWS:**

### **Giuseppina Mileti, M.A.**



### **Continuing Education Italian Culture classes and Trip to Italy**

**Mrs. Giuseppina Mileti**, Adjunct Instructor of Italian, organized and led a trip to Italy from May 22 to June 4, 2012. This trip was sponsored by the **Bishop Pilla Program in Italian American Studies** and concluded a series of **Continuing Education Italian Culture classes** open to the 42 community members who then joined the trip. They spent the first 8 days in Sicily touring the most significant cities, but also visited smaller villages such as Vizzini in the province of Catania, where a local group gave the group a taste of *“La Cavalleria Rusticana”* written by Giovanni Verga with music by Pietro Mascagni. They spent the last four days in Rome and visited the Vatican Gardens, the Vatican Museums and enjoying evening walks to Piazza Navona which was at a walking distance from their hotel.

#### **“A Taste of the Best of Sicily & Rome” [by Mrs. Giuseppina Mileti]**



Barone  
descendants have been growing grapes and producing wine in the small town of Milo since 1727. This family grows white and red grapes only in the 400 – 800 meter range (1,300-2,600 feet). Along with our *cena*, the group enjoyed the local Etna Bianco, Etna Rosso and to accompany their dessert, the Etna Rosato and Fiore Sciara.

Another main attraction on the trip was Marsala, located at the most western point of Sicily, exactly where Giuseppe Garibaldi started his campaign for his march towards Rome. The word “marsala” is an Arabic word which means “gate of God.” In 1810, Liverpool merchant John Woodhouse realized that

the grapes from the area of Marsala would make a wonderful sweet wine similar to sherry. Other English families such as the Whitakers also began producing and exporting the new-born Marsala wine. Woodhouse is credited with adding grape brandy to fortify them, and thus help them withstand the lengthy sea voyage. The first documented shipment of Marsala was in 1773 from the port of Trapani. The arrival of Marsala to England was a success, as Admiral Nelson gave it to his sailors. They called it Marsala Victory Wine after winning the battle of Trafalgar. While touring the local winery, we were able to observe some of the weapons used by Giuseppe Garibaldi. The nearly 600 foot long corridor with a vaulted ceiling houses the oak barrels. The limestone floor keeps the barrels cool and the humidity low. Each barrel is dated and the wine is stored for at least five years. The tour was topped off with a wine tasting with three different types of Marsala wine—one for appetizers, one for dinner and one for dessert.

The last four days of the trip were spent in Rome. To break away from the hectic tourist scene of the Eternal City, the group took a day trip outside of Rome to Castel Gandolfo, a town situated in the area known as the “Castelli Romani.” Castel Gandolfo sits along Lake Albano, an extinct volcanic crater, and is also the summer retreat home of the pope. While touring the papal palace-- something not every tourist gets to do-- we met up with Brother Guy Consolmagno, S.J., who gave an interesting lecture within the Vatican Observatory about science and its involvement with religion. At the Vatican Observatory, telescopes are set up to establish the Easter calendar, determine leap years, and study the heavens. The telescopes, which started operating in 1935, were the manifestation of the Church’s involvement in the pursuit of science, especially with regard to the growing secularization which occurred

### ***Piemonte and Liguria: Turf and Surf***

The 2013 Bishop Pilla Program trip to Italy will be taking participants to visit two regions situated in the Northwest of Italy: Piemonte and Liguria. Both regions are staged with magnificent landscapes, sublime food, and wines. Due to their strategic position it is appropriate to nickname the trip “Turf and Surf.”

Piemonte takes its name from *piede dei monti*, the foot of the mountains; in fact, it is surrounded on three sides by the Alps. Agriculture thrives in the region, where one can find some unique products such as rice, truffles, Asti Spumante, and two of the country’s premier red wines: Barolo and Barbaresco. Naturally, the group will explore the main city and capital Torino, and the *Langhe area*, a rural treasure of picturesque villages and agricultural landscapes. From the rugged peaks and the gentle hillsides, to the damp rice paddies of the *Langhe* and the flat plains, the countryside is rather varied.

during the late 19<sup>th</sup> century when the theory of science seemingly had to exclude faith.

The tree-covered cliffs and breathtaking panoramic views of the lake offered a pure sanctuary of peace. As the group enjoyed lunch at Ristorante Bucci which overlooks the lake, we became lost in a theater of tranquility where there is no first, second or third act. In some restaurants you want to leave as soon as you finish your *caffé*, but here, the peaceful waters gave no cadence to the flow of our itinerary. It’s no wonder why the pope escapes to Castel Gandolfo in the summer!

At the end of the two week trip throughout Sicily and Rome, the group was left with thousands of pictures to be downloaded, hundreds of calories to burn, but countless, unforgettable memories to share with all.

### **May 21 – June 3, 2013**

Liguria is the true home of nature lovers. In a very short stretch of land, we will find splendid sea resorts on the Italian Riviera, such as Portofino, Santa Margherita, Ligure, and Rapallo. We will even explore the unique Cinque Terre and the *Riviera dei Fiori*, located on the French border. The group will visit Genova, the region’s capital, which was one of the most important ports in the Mediterranean and a powerful maritime state in the Middle Ages, not to mention also home to Christopher Columbus. The rich landscape of Liguria lends a very magical feeling, and at times it seems unreal. In order to fully enjoy the coastline in a delightful way, we will explore this magnificent area by boat. Liguria is sea, mountains, culture, food and wine. Nature is the reason for this unique variety defining Liguria the land of perfumes and flavors.

A general itinerary will be available in the upcoming months and will be posted on the following website: [www.jcu.edu/pilla](http://www.jcu.edu/pilla). For further information, contact Giuseppina Mileti at 216.397.1798 or email [gmileti@jcu.edu](mailto:gmileti@jcu.edu).





Above left: **Torino** – panorama; above right: **Portofino**; sights for the projected 2013 trip to Italy

### **Claudia Capuano, M.A.**

**Ms. Claudia Capuano** has been teaching as a part time lecturer of Italian for the CMLC Department since Fall of 2010, and has served as secretary for the **Bishop Anthony Pilla Program in Italian American Studies** at JCU since January of 2011.

Within the JCU Continuing Education Program, she has taught Beginner, Pre-Intermediate and Advanced Italian language courses. In addition, she has developed specialty courses in conversational Italian and Italian popular music. Under the direction of **Dr. Santa Casciani** and with the supervision of **Mrs. Giuseppina Mileti**, she has helped with the coordination of the above mentioned Italian Continuing Education Program, as well as with numerous events such as the Saint Joseph's Day Celebration, and also with the Bishop Pilla Program Lecture Series.



Outside John Carroll, **Ms. Capuano** has been privately working on various Italian language study projects with high school students and grade school students as well as with adults throughout the Eastern and Western Cleveland area, while actively participating to local Italian American events.

**Ms. Capuano** holds a bachelor degree in Foreign Languages and Tourism, and a M.A. in English with concentration in ESL (English as a Second Language) earned at the University of Toledo (OH), where she graduated in 2010. Bilingualism, ESL, and Second Language Acquisition remain some of **Ms. Capuano's** biggest interests. She will again be teaching Italian courses in the Fall of 2012.



## Elizabeth Crowe

**Ms. Elizabeth (Liz) Crowe**, part time lecturer in Italian, will be joining the CMLC dept. in the fall and will teach Beginning Italian. **Ms. Crowe** is an accomplished linguist with extensive background in teaching languages, travel, and in music. She attended grammar school in Lausanne, Switzerland, followed by high school in Rome, Italy. She earned her college degrees from The American University in Paris, France; from the Conservatoire Européenne de Musique also in Paris, France; and from the Athens Vocational-Technical School in Georgia, USA. She also studied at the Rome Music Conservatory in Italy, as well as the Conservatoire Russe de Paris in France. She is an accomplished cellist, and as a professional musician, she teaches cello at the Fine Arts Association in Willoughby, OH. She is a member of a professional band, the "*Ceud Mile Failte*," which is Scots Gaelic for "A Hundred Thousand Welcomes." Previously, **Ms. Crowe** taught Latin at Hawken School where she also served for several years as Chair of the K- 8 Language dept. She has also taught French at Hawken School, and French After School programs at Hathaway Brown School, and Gilmour Academy. At the Inlingua School of Languages in California, she has taught not only Italian but also English as a Foreign Language. She has also taught English as a Foreign Language at numerous other educational institutions in the USA, as well as abroad in Hong Kong and in China, as for example at Fudan University in Shanghai, China. She also taught English as a Foreign Language at the École de Formation in Paris, France, as well as English as a Foreign Language back here in the USA at Baldwin Wallace University in Berea, OH. At Baldwin Wallace, she specialized in preparing students, specifically Arab Language Speakers, in preparation for the TEOFL test (Test of English as a Foreign Language). Finally, she has worked as both an Interpreter as well as Administrative Assistant for numerous worldwide festivals, including serving as the Head Interpreter for Italian Cinema at the Cannes Film Festival, in Cannes, France, seven years in a row.



## Dr. Sarah Iammarino



**Dr. Sarah Iammarino**, part time Lecturer in Italian, will be taking a leave of absence from teaching duties during the academic year 2012-2013. **Dr. Iammarino's** parents are relocating from Florida to the Cleveland area, due to some serious health issues for her mother, and **Dr. Iammarino** did not feel she could give her usual time and devotion to her students of Italian and at the same time attend to her parents' needs during their transition. However, **Dr. Iammarino** will continue to work full time as Director of Tradebooks at the JCU Follett's bookstore, so we will still be seeing her on campus and we hope she will visit us in CMLC from time-to-time too! **Dr. Iammarino** was awarded her D.M.L. (Doctor of Modern Languages) in Italian and French from the Middlebury College Language School in Vermont and has been teaching at JCU since the 1990s.



## **ITALIAN EVENTS = Fall semester 2011:**

- **Bishop Pilla Program celebrates the “Presence of Italians in the Cleveland Area”**

In October, 2011, the **Bishop Pilla Program in Italian American Studies** organized a week of events focusing on **the presence of Italians in the Cleveland area**. There were talks by doctors, directors, professionals, artists, and a round table with members of the cabinet of **Dr. Adriano Alessandrini**, mayor of the city of Segrate (Milan), who is also collaborating in the creation of internships for JCU students majoring in the IBLC program (International Business Language and Culture).



- **JCU at Vatican City – Trip to Northern Italy and Switzerland**

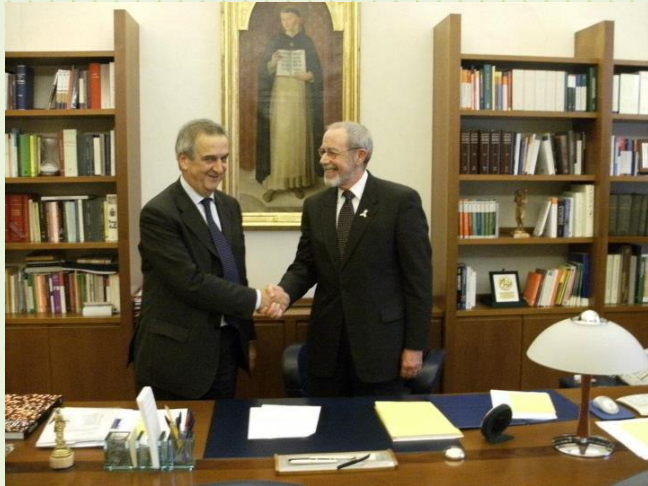


Photo at left: *Dr. Santa Casciani with student participants of the JCU at Vatican City program, during the trip to Northern Italy & Switzerland, October 28-31, 2011*

Photo at right: *Dr. John Day, JCU Provost and Academic Vice President [center of photo], with Dr. Lorenzo Ornaghi, the then-President of the Università Cattolica [left], signing the agreement for mutual cooperation with respect to JCU’s IBLC Program while Edilio Mazzoleni, Director of International Studies [at left, holding papers] observes, October 28, 2011*







On October 28-31, 2011, **Dr. John Day**, Provost and Academic Vice President, **Dr. James H. Martin**, Associate Dean of the Boler School of Business, **Dr. Andreas Sobisch**, Director of the Office of Global Education, and **Dr. Luigi Ferri** joined **Dr. Santa Casciani** and **24 John Carroll students** who were studying abroad at the JCU at Vatican City program in the Fall semester of 2011, on an excursion in Northern Italy. During the excursion, on October 28, the visitors met with **Dr. Lorenzo Ornaghi**, the then-President of the Università Cattolica

del Sacro Cuore in Milan and the now-Ministro per i Beni e le Attività Culturali of the Italian government. The representatives signed an agreement between the two Universities for mutual cooperation with respect to JCU's IBLC Program (International Business Language and Culture). The Università Cattolica will be the location where JCU students enrolled in this major will be studying when in Italy.



Left to right: *Edilio Mazzoleni, Director of International Studies; Dr. Andreas Sobisch, director of JCU's Office of Global Education; Dr. James H. Martin, Associate Dean of the JCU Boler School of Business and Co-Director of the IBLC – International Business Language and Culture program; Dr. Luigi Ferri, CMLC and Co-Director of the IBLC – International Business Language and Culture program; Dr. Lorenzo Ornaghi, the then-President of the Università Cattolica; and Dr. John Day, JCU Provost and Academic Vice President*



### **ITALIAN EVENTS = Spring semester 2012:**

During Spring semester 2012, **25 JCU students** were enrolled in IC 363 – “*Framing Grace: Artists and Poets in the Italian Renaissance*,” taught by **Dr. Santa Casciani**. The course included a Spring Break field trip component to Italy. **Dr. Luigi Ferri** also accompanied the group. **Dr. Jeff La Favre** (Director of the CMLC Language Learning Center) also accompanied the group during the Spring Break field component in Italy to help with iPad and other technical assistance.



**Dr. Jeff La Favre**





## **ITALIAN EVENTS = Summer semester 2012:**

A total of 30 students participated in the **Bishop Pilla 2012 Summer Institute in Italy** (18 JCU students and 12 students from Belmont Abbey College, NC). Students studied on-site in Segrate, in Castelnuovo (L'Aquila), and in Rome where they also interviewed many citizens and immigrant groups on the subject of identity. In addition to classroom instruction in language and literature, students also visited Venice, Milan, Arezzo, Florence, Pisa, and went on climbing excursions in Abruzzo. The Institute was directed by **Dr. Santa Casciani** and **Dr. Luigi Ferri**. **Dr. Nick Santilli** of the JCU Psychology Department also accompanied the group. He along with **Dr. Ferri** co-taught a course entitled: IC 299 – "Identity Without Boundaries: Views from Psychology and Literature."



**Dr. Nick Santilli**

Those who are interested in future programs or study abroad in Italy should contact **Dr. Santa Casciani** <[scasciani@jcu.edu](mailto:scasciani@jcu.edu)>, or **Dr. Luigi Ferri** <[ferri@jcu.edu](mailto:ferri@jcu.edu)>.



### **STUDENTS in ITALIAN:**

■ **Brittany N. Djukic '12** received the **Bishop Anthony M Pilla Award** at the CMLC Dept. Awards Day Ceremonies on May 2, 2012. The Award is presented to the graduating senior who has exhibited Outstanding Scholarship Achievement in Italian Studies, 2011-2012. The Award was presented by **Dr. Santa Casciani** and **Dr. Luigi Ferri**. **Brittany** received a plaque and her name will be inscribed on the permanent plaque in the CMLC dept. office complex area.

■ The following students received awards from the **Italian American Cultural Foundation of Cleveland Essay Competition** also at the CMLC Awards Day ceremonies on May 2, 2012. The awards were presented by **Dr. Connie Sancetta**, President of the Italian American Cultural Foundation of Cleveland:



- **Alexis K. Korczynski '15**, 1<sup>st</sup> place, Dr. Fred Gardaphè Award
- **Theresa M. Tozzi '15**, 2<sup>nd</sup> place
- **Jonathan C Tatarko '15**, 3<sup>d</sup> place (not pictured)

# JAPANESE



## Keiko Nakano, M.A., A.B.D.

The **2011 JCU East Asia Festival** was held on November 1st, 2011. The main event was *Kendo*, a form of Japanese sword martial art. The festival drew about 200 people, including local high school students. Plans are under way for the **2012 JCU East Asia Festival** that promises to be very exciting for JCU students and the JCU community!

On March 4th, 2012, **Professor Nakano** was invited to evaluate the International Class at Japanese Language School in Cleveland. The International Class is for non-native speakers of Japanese.

On March 23rd, 2012, **Professor Nakano** organized the international discussion lunch between Japanese high school students being hosted by Villa Angela-St. Joseph High School, and JCU students of Japanese language at the beginning, intermediate, and advanced levels. They also met with the students enrolled in **Dr. Susan Long's** Sociology 250 "Japanese Society" course. Additionally, they met with **Dr. Long's** Sociology 356 class, "Japanese Society and Culture," almost all of whom were enrolled in Japanese language courses as well. The meeting came at a perfect time, since SC 356 is the course that prepares students for the study tour to Japan held in May-June 2012.

## Study Tour to Japan, 2012



Dr. Susan Long

**Professor Keiko Nakano** with **Dr. Susan Long** (Sociology) and **Dr. Malia McAndrew** (History) conducted the 5<sup>th</sup> study tour to Japan from May 21 to June 10, 2012. The first study tour to Japan, "Japanese Popular Culture in Japan," was held in 2004. Since then, the study tour to Japan has been held every other year.

This year's study tour was entitled, "Popular Culture in Times of Crisis: Japan 2012 Study Tour." Three faculty members and seven students participated. This year, tour participants were very fortunate to



Dr. Malia McAndrew

have a grant from the Center for Global Partnership. Students and faculty together engaged in the planning of the trip, inspired by the model of Japanese school trips, *shūgaku ryokō*.

The first week was spent in Kyoto and Osaka, where the group visited tourist sites of various temples and shrines, such as *Kinkakuji* (Golden Pavilion) and *Kiyomizu* temple, two castles, *Osaka Castle* and *Nijo Castle*, and *Gion Corner* (the theater for presentation of Japanese traditional performances in Kyoto), while thinking about tourism as part of popular culture and the portrayal of “traditional Japan” that is usually promoted. The group also visited sites that would be helpful in students’ individual research projects, including the Old Farmhouse Museum, the *Nishijin* Textile Center, the *Manga* Museum, and the Transportation Museum, all of which provided an introduction to a broad range of Japanese cultural topics.

The group also spent a fascinating day in *Ohmi-Hachiman City*, hosted by a local family, who gave them a tour in order to learn about the city’s history and. Participants were also invited to the family home, where they pounded *mochi*, learned an *Ohmi* merchant folk dance in *yukata* (cotton kimono), and were treated to a homemade feast for dinner.

The second week was spent in Tokyo, where the focus was more specifically on consumption and youth culture, considering how the earthquake/tsunami in Japan of 3/11 might have impacted these. The group toured a department store and spent time exploring the *Ginza*, *Harajuku*, *Tsukiji*, and *Akihabara*. They were also able to tour the *Toei Anime Studio* in Nerima.

While in Tokyo, students also had time to explore the city on their own and to follow up on research interests. They noted the “*mukokuseki* (no border of nationalities)”, cosmopolitan nature of Tokyo, a theme highlighted in their study of popular culture while still on campus, as they chose various ethnic restaurants, visited the *Fuji* TV viewing area, and zipped around the city via subway. Attention was also paid to social class, as participants contrasted *Ginza* with *Asakusaka*, and also to gender as they observed “cos-play” and street fashion. [“Cos-play” means costume play. Some/many young people wear costume imitating clothing which characters in “*manga*” or animation wear.]

On June 4, the group left Tokyo for Tohoku (northeast area of Japan), where they joined Peaceboat’s other volunteers. They spent two days

in a fishing community helping residents who lost homes, fields, and loved ones, to reestablish sea squirt farming in the area by sorting oyster shells, drilling holes in them, and stringing them for “homes” for the growing sea squirts. The group learned that the industry which had primarily exported its products to Korea had been totally destroyed by the tsunami, and that there was concern that even after the reestablishment of the sea squirt farms in three years, there was no assurance the Koreans would again purchase them in the same quantities as in the past. With other volunteers the study tour participants were shown several areas of severe damage and were able to view the progress in cleaning and reconstruction that has been made so far.

The third day of volunteering was spent in downtown Ishinomaki city itself, helping prepare for the opening of a new mini-mall made from temporary construction materials as a first step in revitalizing the destroyed downtown commercial district. The group also visited the newly opened Peaceboat Community Center and several small shops in the area which had started up as new businesses in recent months. In addition to learning more about the effects of the disasters on the area, the Peaceboat experience was an immersion into Japanese culture by living with the Japanese volunteers and seeing how activities were set up in this Japanese organization.

Although the study tour participants had planned to spend an additional day doing volunteer work, the program does not utilize volunteers on Fridays. Instead they used the time to visit *Chūsonji* temple in *Hiraizumi*, an UN-designated World Heritage Site in the region. In addition to seeing more of the rural areas they passed through, appreciating Japan’s natural beauty, by this time they had the background to think about the promotion of tourism in Tohoku after the earthquake of 3/11, to observe the travel customs of Japanese tourists, and to think about the significance of Japan’s long history. They spent the night relaxing, learning about Japanese baths and their symbolism, and enjoying good Japanese food at an *onsen* (hot spring) hotel in Hiraizumi. The following morning they departed for Tokyo as the beginning of journey back to the USA.

By: **Dr. Susan Long**





JCU students in Yukata preparing to learn a folk dance



JCU students and faculty at the Toei Animation Studio



East Asian Studies major Peter McNamara pounds "mochi" [=rice cakes]

(Peter studies Japanese, and also French and Italian at JCU.)



JCU students with other Peaceboat volunteers

For the link to additional photos of the Japan Study tour 2012, as well as previous study tours, see [http://www.jcu.edu/language/study\\_abroad\\_japanese.htm](http://www.jcu.edu/language/study_abroad_japanese.htm)



### **STUDENTS in JAPANESE:**

- **Peter X. Mcnamara '13**, student of Japanese, was awarded the **EAST ASIAN STUDIES FR. RICHARD J. SCHUCHERT, S.J. MEMORIAL PRIZE** at the CMLC Awards Day ceremonies on May 2, 2012. The award was presented by **Dr. Pam Mason**, Program Director for EAS. (**Rebecca Secula '13** and **Hui Sian Tan '12** also won for Chinese Studies, see under "Chinese.")



**About “The Fr. Richard J. Schuchert, S. J. Memorial Prize in East Asian Studies”:** The prize was established in 1994 to honor a John Carroll student who excels in the study of an East Asian language, who is committed to the interdisciplinary study of East Asia, and who actively participates in campus or community activities involving East Asia.


*Fr. Schuchert taught linguistics in the English Department at John Carroll from 1962 to 1979 after spending 12 years in Japan as a teacher and missionary. His developing interest in Japanese language and literature let him to continue his translation work and to share his*

*enthusiasm by teaching evening classes in Japanese even after his retirement. He worked to help establish John Carroll’s East Asian Studies program from 1987 until his death in 1992.*

 **“RICE” / R.爱.C.E.”:**

A new student-led group with interest in East Asian Cultures was been formed on the JCU Campus in 2011 and continues to be active. It is called “**RICE**” which stands for “**Realizing your LOVE for Cultures of the East.**” The “**I**” in the club logo of “**RICE**” is written to look like the character which means “love,” and this written character is common to many Asian languages.



 **Hui Sian Tan '12 [See under “CHINESE”]**

**ALUMNI in JAPANESE:**

 **Alicia Miller '08**

**Professor Nakano’s** former student **Alicia Miller '08** taught English in Akita, Japan for three years, through the JET Program (**J**apan **E**xchange **T**eaching Program.) The Jet Program is a very competitive one. More than ten JCU students have taught English in Japan through this program during the last decade.





### Fr. Gerald Sabo, S.J.



As he did in the summer of 2011, again in early summer of 2012, **Fr. Gerald Sabo, S. J.**, traveled to Slovakia where he spent several weeks updating his research projects, and also, as current Rector of the local and JCU Jesuit Community, networking with the Jesuit community of Slovakia.

On June 18, near the Jesuit church in Bratislava, Slovakia, **Fr. Sabo** met with **Ms. Diana Židová**, our future “Scholar-In Residence” here at John Carroll University, to discuss her project and to plan for her upcoming research stay at JCU and here in our CMLC Department.

### Diana Židová, M.A., A.B.D.

Our Academic Vice President, **Dr. John Day**, has awarded an appointment as a “Scholar-In Residence” at John Carroll University to **Ms. Diana Židová** of the Slovak Republic, for Spring semester and through June 15, 2013. Her liaison at JCU will be **Fr. Gerald Sabo, S.J.**, who will also serve as her local research director and mentor. **Ms. Židová** is currently a PhD candidate at the Department of English and American Studies, Constantine the Philosopher University, in Nitra, Slovakia. She is sponsored by the National Scholarship Programme of the Slovak Republic. Among her numerous academic accomplishments, she also studied English Literature at Middlesex University in London for 6 months in 2009. Her research topic is primarily focused on literary works produced by later generations of emigrants of Slovak/Rusyn origin in America. She has concentrated on the relation between identity and belief (faith) in the literary works of the American author Thomas Bell,\* and in particular as depicted in his remarkable novel, *Out of This Furnace (Dva svety)*, in which she explores issues in the immigrant novel as well as the stated imaginary and geographical boundaries which still exist between Slovak and American literary academia.



In her research concerning Slovaks and their descendants, she will likely also work with other closely related nations – Czechs, Poles, Hungarians, etc., and related literary works written in America in Slovak or in English. She will also be exploring intercultural dialogues in the novels she is exploring, as well as key points in postcolonial literature: diaspora, life “in-between,” hybrid identity, a transition from “roots to routes,” and “home as an imagination.”

As part of her status as Scholar-In-Residence, **Ms. Židová** will be giving a public presentation at John Carroll University some time in spring semester 2013; another presentation for the

Cleveland-Bratislava Sister Cities group; and if it can be arranged, also for the Slovak-American Society of Washington whose presentations are usually given at the Slovak Embassy.

**Ms. Židová** is pursuing a field of study that is relevant not only for Slovaks, but for the entire Cleveland and NE Ohio area as well, since Cleveland is so very rich in immigrant history. She herself is already a “global” citizen, as she was born in Galanata, Slovakia, her father is Hungarian, her mother is Polish, one sibling works as a medical Doctor in the Czech Republic, the family speaks Slovak at home, and she herself is a literary scholar of works written in English. This is certainly a unique and wonderful opportunity not only for **Ms. Diana Židová**, but also for us in CMLC to interact with her, as she brings an exciting and an additional global dimension to our current status. Although she will not be teaching courses, she will certainly be interacting with us and others in the JCU community.

[For those interested, **Thomas Bell** (1903 –1961) was an American novelist, born Adalbert Thomas Belejck in Braddock, Pennsylvania, of immigrant parents of Lemko Rusyn origin from the village Nižný Tvarožec of north-east Slovakia. Bell worked in the PA steel mills beginning at age 15, then in moved to New York City and worked variously as a mechanic, a merchant seaman, and a bookstore clerk.

His first novel was published in 1930. From 1933 he devoted all of his time to writing, completing five more novels. Bell's reputation as a writer increased dramatically in 1976 when the University of Pittsburgh Press reissued *Out of This Furnace* (1941, 1968, 1976, 1991) to wide acclaim as well as the 50<sup>th</sup> anniversary edition in 1991. It is the story of three generations of a family, starting with their migration in 1881 from then-Austria-Hungary to the United States, and finishing with World War II. The novel's title refers to the central role of the steel mill in the family's life and in the history of the Pittsburgh region.]

# SPANISH

---

## Dr. David G. Anderson

**Dr. David G. Anderson** was one of ten JCU colleagues inducted into the “Silver Circle” in recognition of 25 years of service to the University in Spring of 2012 (along with one additional faculty colleague who was lauded for 50 years of service!).

**Dr. Anderson** has taught all levels of Spanish at John Carroll University since 1987. He served as chair of the Department of Classical and Modern Languages and Cultures from 1997 to 2005, and as interim chair for 2008-2009. His special interests are the areas of contemporary Latin





American literature and culture. Dr. Anderson is the author of *On Elevating the Commonplace: Internal Structure and Intertextuality in the "Odas" of Pablo Neruda* and several articles on twentieth century Latin American poetry.

*[Dr. Anderson also contributed many of the photographs in the Newsletter.]*

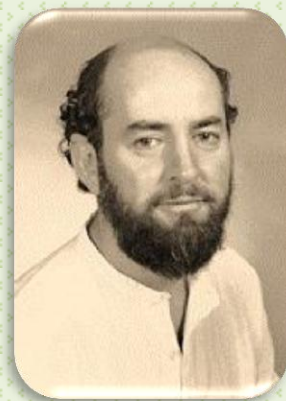


### **Dr. Katherine Gyékényesi Gatto**

**Dr. Katherine Gyékényesi Gatto** accepted the appointment as the new Co-Director of **MES – the Modern European Studies program** here at JCU – for the academic year 2011-2012. The first event to be co-sponsored was a performance by the Rajkó Gypsy Youth Orchestra, which she organized with **Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter** (French). (See below under “Joint Events” for additional information.)

**Dr. Gatto** attended the American Hungarian Educators Association’s 37th Annual Conference in April 2012, at Long Island University, Brooklyn Campus, in Brooklyn, NY, during which she chaired a session entitled “Inside and Outside Hungarian Borders.”

**Dr. Gatto** was also a 2012 Summer Research Fellowship awardee. Her project involves the research and writing of a scholarly article entitled “Ecofeminism and the Films of Lucretia Martel.”

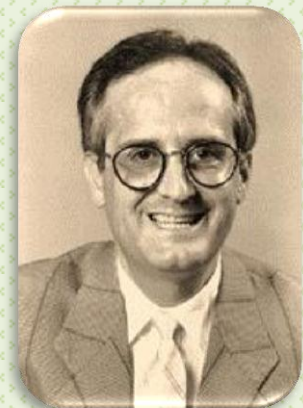


### **Dr. Enrique Luengo**

**Dr. Enrique Luengo** will be pioneering the CMLC’s department’s first-time offering of a language class where the method of delivery will be “on-line” rather than traditional classroom style. The course will be a beginning level Spanish class during the academic year 2012-13.

### **Dr. Antonio Pérez-Romero**

**Dr. Antonio Pérez-Romero** along with CMLC colleague in Italian **Dr. Santa Casciani** was awarded a joint 2012 Summer Course Development Fellowship to create a team taught course entitled “Framing Spiritual Modernity: Juan de Valdés, Michelangelo, and Vittoria Colonna.



**Dr. Pérez-Romero** was instrumental, along with his colleagues in Spanish and the directors and staff of the **JCU Office for Global Education**, in setting up the program for the group of JCU Spanish students who will be studying abroad in Madrid in Fall semester of 2012. Every fall semester, John Carroll University's students have the opportunity to take courses in Spanish language, film, culture, literature and other areas of the humanities and social sciences at Madrid's College for International Studies (CIS). This school offers a meeting place for students native to Spain and students from other parts of the world. The courses are taught in both Spanish and English. While exploring the rich culture of Spanish life, JCU students will be taking courses that fulfill both their major and their core requirements.

**Dr. Pérez-Romero** will be taking a leave of absence from teaching for the academic year 2012-13 but will be available via e-mail.

### **Dr. Megan Thornton**



**Dr. Megan Thornton** was a 2012 Summer Research Fellowship awardee. Her project involves the research and writing of a scholarly article about the use of epigraphs in the poetry of exiled Cuban writer Zoe Valdes.

**Dr. Thornton** read a paper at the Latin American Studies Association 2012 Annual Convention in San Francisco, May 23-26, 2012. Her paper, entitled "Child's Play: The Game of Violence in Nellie Campobello's *Cartucho*," was part of the panel "Narrating 100 Years of Mexican Violence (1910-2010): Revolutions, Narco Wars, and Postmodernity."

Also, **Dr. Thornton** presented "Orality as Play in Mario Bencastro's *Odisea De Norte*" at the 53<sup>rd</sup> Annual Convention of the Midwest Modern Language Association in St Louis, MO, in November of 2011.

Additionally, **Dr. Thornton** presented "Listening to the Aural Borderlands: Musical representations of Mexican Immigrant Experiences" at Cleveland State University's 4<sup>th</sup> Crossing Over Symposium, in October of 2011.

**Dr. Thornton** again participated in another immersion trip in January 2012, this time to Guatemala, with the JCU Center for Service and Social Action. The previous summer **Dr. Thornton** had served as one of the faculty leaders for the JCU sponsored El Salvador Immersion Experience in May, 2011.

Partly as a result of her 2011 Summer Course Development Fellowship, **Dr. Thornton** designed and implemented a course on immigrant experiences. The course, SP 330: "Hispanic Immigrants in Film, Literature & Music," was offered in Spring semester 2012 and examined diverse cultural



representations of Hispanic immigrants in the United States. The course was taught in Spanish and, in addition to reading texts, watching films and listening to music that focused on Mexican and Central American immigrants, students also participated in service learning through the Center for Service and Social Action in order to learn how borders are socially and culturally constructed in the Cleveland community.

### **MICHAEL KHOURY, M.A.**



The CMLC Department will be welcoming a new part-time lecturer in Spanish commencing in Fall of 2012, **Mr. Michael Khoury**. He has completed his doctoral course work at Georgetown University for his Ph.D. in Spanish and Portuguese Language and Literature. **Mr. Khoury** was awarded his M.A. in Spanish from Cleveland State University in May of 2007, and his B.A. (with Honors, *summa cum laude*) in French with a minor in Spanish also from CSU in 2005. **Mr. Khoury** has lived in Mexico for 12 years, Brazil for 5 years, Argentina for 1 year, and France for 1 year. He is fluent in English, French, Portuguese, and Arabic, and he is a native speaker of Spanish. While completing his graduate studies both at CSU and also Georgetown, he served as a teaching assistant and taught a variety of course including beginning, intermediate, advanced Spanish including Spanish literature courses, as well as beginning and intermediate levels of French and Portuguese. At Georgetown, **Mr. Khoury** served as one of the Events Committee Coordinators for the Department of Spanish and Portuguese. As such he was in charge of planning and coordinating lectures of guest speakers sponsored by the Department. He coordinated events in conjunction with the Mexican Cultural Institute, as well as the Brazilian, Portuguese and Spanish Embassies in Washington, DC in order to promote cultural liaisons and activities between Georgetown's Department of Spanish and Portuguese and the above institutions. At Georgetown, he also served as editor and proofreader for articles published in *Comedia Performance*, a journal published by Georgetown University Press that specializes in Spanish Golden Age Theater.

### **Patricia London, M.A.**

Our CMLC dept. welcomes **Ms. Patricia London**, part time lecturer in Spanish, as the newest member of the Spanish section. **Ms. London** is an accomplished and degreed Spanish instructor and native speaker born in Mexico, who has a broad knowledge of culture and literature and is skilled in curriculum development and assessment of student progress. Her colleagues describe her as a passionate, resourceful individual who utilizes creativity in all her presentations. She is especially skilled in using technology in the classroom.



**Ms. London** was one of the participants in the CRETE program [Conflict Resolution Education in Teacher Education] and the Inter American Summit on Conflict Resolution Education 2007, which brought together government officials and representatives of non-governmental organizations from across the U.S., from Central and South America, and from Europe,

and was held here in Cleveland. This first-ever Summit was hosted by the Global Issues Resource Center at Tri-C along with the Organization of American States.

**Ms. London** was awarded her B.A. from John Carroll University where she also received the *Sigma Delta Pi Award* from the National Collegiate Hispanic Honor Society (*La Sociedad Nacional Honoraria Hispánica*). She completed her Education courses for Spanish teaching licensure for K-12 including her Praxis exams at Cleveland State University where she was also awarded her M.A. in Spanish. At CSU, she was the recipient of the *Phi Sigma Iota Award*. While working on her Master's program, Ms. London participated in the study abroad Mexico Summer Program in Cuernavaca, Mexico, where her research topic was "*Tradiciones Mexicanas.*"

**Ms. London** also has numerous research, publication, and service accomplishments, the most recent of which is her "*Reciclaje*" or ReCommunity Video completed in New York City, NY, in 2012. The previous year she made the "*Obras de Arte*" Video for the Cleveland Museum of Art. Additionally, she gave a presentation entitled "Using Technology in the Classroom-PowerPoint Educational Games" for the Willoughby City Schools in Willoughby, OH. In 2002-2003 she made the Compact Disc Soundtrack for the movie *Piñero*, filmed in Los Angeles, for which she also served as Lyrics Coordinator. In 2002 she read her scholarly paper entitled "Imágenes de Marielát" at the Annual Language and Literature Conference, held at Cleveland State University. She has also published book reviews including one for *Los Mayas' La Otra Cara y Las Aventuras de Mr. Puttinson*, published in Guatemala.

**Ms. London's** previous teaching experience includes appointment as a Spanish instructor at Cuyahoga Community College in Cleveland, OH, where in 2007 she was the recipient of the "Excellence in Teaching Award" and also the Founder/Advisor for the *El Club de Español* based in Highland Hills, OH. She also previously held an appointment as a Spanish instructor at Lakeland Community College in Kirtland, OH. In addition, **Ms. London** has served as a Facilitator as well as an Instructor at Ursuline College in Pepper Pike, OH. At Ursuline College, one of her most notable courses taught included SP 354 "Hispanics in the United States." The course provided students with the history, geography, and cultural knowledge of Spanish-speaking people who have emigrated to the United States and their influence on this country. Students also interviewed members of the Hispanic community and created a presentation for the class. Along with her position at JCU, **Ms. London** currently has a co-appointment as a Spanish Instructor at Lorain County Community College in Elyria, OH.

At the high school level, **Ms. London** taught previously as a Spanish Teacher at North High School/South High School in Willoughby, OH; served as a Bilingual Instructional Aide for the Cleveland Metropolitan School District; and was a teacher at University School in Hunting Valley, OH, where she also served as the Spanish Proctor and conducted Oral Proficiency Exams for High School students.

**Ms. London** also has experience as a Spanish Translator for Noralic Enterprises based in Santiago, Chile. She conducted translations for corporate executives from English to Spanish.



## JAMES REED, M.A.



**Mr. James Reed** will be “retiring” at the end of the fall 2012 semester. He has served in several capacities in almost three decades at JCU. While serving as the full-time Director of Academic Advising and Study Abroad, and as full-time Assistant Dean of the College of Arts and Science, he taught Spanish and French, which he has continued to do since stepping down to partial retirement. Before his appointment at JCU, he was a Dean of summer schools in France and Spain. **Mr. Reed** has traveled extensively throughout South America and Spain. He earned his B.S. his degree from Ohio State University and his M.A. from Case Western Reserve University. He will be sorely missed by all in CMLC, but we wish him the best as he pursues his travel plans as well as his many interests, and we will always welcome future visits.


## LUZ TOLEDANO, M.A.

**Ms. Toledano**, part time Lecturer in Spanish, will be taking a temporary leave of absence from teaching duties to take care of some family matters in California. Born in Lima, Peru, **Ms. Toledano** earned her B.A. and M.A. degrees at Cleveland State University. During her Masters program she studied at the Universidad de Alcalá and Universidad Complutense, in Madrid, Spain. Every year **Ms. Toledano** returns to Peru to research her native Peruvian culture *in situ*.

In the Cleveland area, **Ms. Toledano** has been teaching Spanish language, literature and culture since 1999, at Shaker Heights High School, and Brush High School, while concurrently serving as a lecturer at John Carroll University, Cleveland State University, Cuyahoga Community College, and the South Euclid-Lyndhurst Adult Education Center. She has developed and implemented special teaching strategies for special needs students, ethnically diverse populations, and second-language learners, emphasizing oral and cultural proficiency.



### ***STUDENTS in SPANISH:***

 The 2012 Induction Ceremonies for **SIGMA DELTA PI, the National Spanish Honor Society, PI LAMBDA Chapter** at John Carroll University, Department of Classical and Modern Languages & Cultures,





Spanish Section, were held on March 15, 2012, starting at 5 pm, (together with the French National Honor Society, Pi Delta Phi, Kappa Eta Chapter). **Dr. Katherine M. Gatto**, Chapter Moderator, conducted the induction of the neophytes, assisted by **Dr. David G. Anderson**.

The 2012 Neophytes (L-R):

**Alejandro I. Velez '12**  
**Brittany A. Bockanic '13**  
**Sean Whalen '14**  
**Curtis Walker '13**  
**Elizabeth-Burton Jones '12**  
**Christina Pellegrino '12**  
**Brian E. Bayer '13**  
(not pictured)  
**Melissa Bresnahan '13**  
(not pictured)



Numerous additional photos and a description of the events can be downloaded from this website:

[http://www.jcu.edu/language/Spanish\\_Honor\\_Society\\_2012.pdf](http://www.jcu.edu/language/Spanish_Honor_Society_2012.pdf)

# LANGUAGE LEARNING

## CENTER

### (The "LLC")



**Dr. Jeff La Favre**

As part of a continuing LLC project in utilizing iPads, **Dr. Jeff La Favre** served as technical support for **Dr. Santa Casciani's** course: IC 363 "Framing Grace: Artists and



Poets of the Italian Renaissance” during the spring semester, 2012. **Dr. La Favre** accompanied **Dr. Casciani, Dr. Ferri,** and 24 JCU students to Italy, February 29 to March 11, 2012, where they visited Arezzo, Florence, Milan, Siena, Pisa, and Rome. Near the end of the semester, students completed a survey to document their use of the iPads during the semester and during the trip to Italy. The survey also provided students with the opportunity to assess the value of the iPad as a device for college students.

On April 30, 2012, **Dr. La Favre** gave a talk on Galileo at The Colburn School in Los Angeles. The lecture preceded his daughter’s senior recital at the conservatory. **Katalin La Favre’s** recital included Vinko Globokar’s “Toucher,” a percussion piece which incorporates selected lines from Bertolt Brecht’s play “The Life of Galileo.” In his presentation, **Dr. La Favre** discussed Galileo’s work with the telescope and his subsequent conflict with church authorities. Conflict with authority was also a concern of Globokar and Brecht.



**Katalin La Favre** performed in a percussion recital featuring the music of contemporary European composers on January 4, 2012, 8:00 p.m., in St. Francis Chapel — John Carroll University. The recital was co-sponsored by the **Department of Classical & Modern Languages & Cultures, and the JCU Modern European Studies Program.** [Katalin is also the recipient of a Fulbright grant to study at the *Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon* in France for the 2012-13 academic year.]

## JOINT EVENTS

Recipients of the 2012 **RENÉ FABIEN STUDY ABROAD SCHOLARSHIP** were awarded Grants of \$1,000 to \$2,000, as determined by the selection committee; they are the following students:

■ **Zachary J. Langenderfer '13, German**  
Technical University of Dortmund, Germany; Summer semester 2012

■ **Lauren M. McPherson '14, Spanish**  
Comillas Pontifical University, Madrid, Spain; Fall semester 2012,

■ **Aime Szymanski '14, French**

Université de Savoie, Chambéry, France, Spring semester 2013;  
ISEP (International Student Exchange Programs)

■ **Desirée N. Tercek '14, Spanish**

College of International Studies (CIC), Madrid, Spain; Fall semester 2012

**About the René Fabien Scholarship:** In the early 1990s, friends and alumnae/alumni of Dr. René Fabien, and of the German Section of the Department of Classical and Modern Languages and Cultures, contributed funds to be applied exclusively to further the educational goal of a JCU German language major. Today, the Fabien scholarship is open to both majors and minors in German. It has also been made available to majors in French and/or Spanish. The scholarship fund is maintained to assist the student with the financing of his/her summer, semester or year abroad in order to deepen and broaden his/her linguistic and cultural background. Such use of the fund is most representative of Dr. Fabien's humanistic and cosmopolitan educational ideal and a worthy monument to his contributions to the education of countless JCU graduates. The grant is offered every academic year, and the application process is competitive. 2012 Selection Committee: **Dr. Andreas Sobisch** (Director, Office of Global Education), Chair; **Dr. Enrique Luengo** (CMLC – 2012 Spanish Section Coordinator); **Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter** (CMLC Chairperson, & French)



**RAJKÓ GYPSY YOUTH ORCHESTRA, performed in concert in Dolan auditorium, Friday evening, September 9, 2011, at 8 pm.** The concert was sponsored by **Mr. Walt Mahovlich**, of INSIDE World Music, and co-sponsored by **CMLC (Dr. Martha Pereszlenyi-Pinter, Department Chair), MES – Modern European Studies (Dr. Katherine Gatto, Co-Director with Dr. Anne Kugler, History and Dr. John McBratney, English), and the Office of Global Education (Dr. Andreas Sobisch, Director).**

**Tickets for the Rajkó Concert:** All JCU students and all JCU employees were eligible for one voucher per person to exchange for a free ticket at the door, the evening of the concert. There was a ticket fee for all others. Ticket vouchers were available from **Mrs. Elsy Lawrence, secretary, CMLC Department** and **Mrs. Kathy Schiffer, secretary, Office of Global Education.**

**About the Rajkó Orchestra Members:** Beginning in 1952, the most musically talented Roma (Gypsy) children living in the Carpathian basin area of Europe were invited to study at the newly formed Rajkó Music School in Budapest, where starting at the age of 8 and graduating at about 18-19, they learn to become professional musicians. The exceptional professional skills of the Rajkós are due to a special educational method that concentrates on preserving their natural aptitude for improvisation an essential precondition of virtuosity. The Rajkó Orchestra performs in many different formations. The fifty strong main orchestra and the six to eight splinter chamber groups are equally celebrated guests on the world's most prestigious stages. The incredible range of their repertoire covers many genres from classical to folk, and from operettas to of course gypsy music. In their highly successful tours throughout Europe, North and South America, Australia and Far East where they have thrilled and fascinated audiences.



**About the Gypsies:** Contrary to popular misinformation, Hungary is not the “home” of the Gypsies, but rather one crucible in which Gypsy culture developed and spread to many other lands. Historians and linguists trace their origin to north India, from which they fled in the eighth century due to war or famine. By the tenth century the Persian poet Firdusi records them as nomadic musicians, and by the 11th century they had reached Europe. In their own language they refer to themselves as “Roma” and their language as “Romani.” “Rajkó” actually means “young Gypsy lad” in the Gypsy-Romani language. Gypsy musical prowess has long been noted, and families of musicians tended to settle down in areas where the demand for their art was greatest. While preserving the percussive and vocal music of their own folklore, Gypsies adopted the instruments and repertoire of the non-Gypsy majority to make a living. In the past, Gypsy musicians were often hired by nobility and provided with the more fashionable violins, violas, and cellos - considered emblematic of western musical culture. To these instruments was added the *cimbalom*, an instrument with a long tradition in Asia, and by the end of the 18th century, Gypsy orchestras were an established feature of Hungarian entertainment.

